

TRANSLATED LANGUAGE: BAHASA MALAYSIA

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS
(Global)

1. Definitions

1.1 The following terms have the meaning set out below:

"Affiliate" means in relation to a party, an entity which is Controlled by, Controls or under common Control with that party, where "Control" means having the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies of a company or other business entity, whether through ownership of fifty percent (50%) or more of the voting interest, or otherwise and with "Controlling" and "Controlled" being construed accordingly;

"Buyer" means the customer that purchases Goods and/or Services pursuant to an Order;

"Buyer Delay" means any delay by Buyer in performing any contractual obligations or any other circumstance for which Buyer is responsible, including, delays in attending testing (if required), requests to delay design, manufacture and/or shipping of Goods AND/OR performance of Services, taking delivery or arranging shipment or being available for receipt of Services;

"Confidential Information" has the meaning given to such term in Section 23(Confidential Information);

"Contract" means a contract formed between Seller and Buyer in accordance with the terms of Section 3 (Contract Formation);

"Deliverables" means, collectively, Goods and Services;

"Goods" means all components, spare parts, products, or materials of any kind, supplied by Seller under an Order;

"Intellectual Property Rights" means any intellectual property and/or proprietary rights, whether registered or unregistered, legal or beneficial, including trademarks and service marks, patents (including applications and rights to apply for patents), trade secrets, know-how, trade names, database rights, moral rights, designs, copyrights, mask works, publicity rights, Confidential Information, and rights in confidentiality or confidence, whether developed, generated, or acquired by Seller before or after the effective date of an Order, or in the course of performance of an Order;

"Order" means a written work order or purchase order for Deliverables submitted by the Buyer to the Seller (including through electronic generation) and accepted by the Seller (irrespective of whether the Seller has provided to the Buyer a Quotation or Order acknowledgement);

"Quotation" means the written quotation, proposal or tender submitted by the Seller to the Buyer in connection with the supply of Deliverables;

"Seller" means the John Crane entity supplying Deliverables to the Buyer;

"Services" means all maintenance, repair, monitoring, advisory or other services, provided under the Order; and

"Terms" these standard Sales Terms and Conditions.

1.2. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted; a reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision.

1.3. Any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.

1.4. the English language version of these Terms is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Terms and any translated version, the English language version shall prevail.

2. Expiry of Quotations:

Any Quotations given by the Seller will expire thirty (30) days from and including the date of issue, unless extended in writing by Seller, and will constitute an invitation to treat and not an offer.

3. Contract Formation / Modifications:

Seller is not obliged to accept Orders placed by Buyer. An Order shall be deemed accepted by Seller, and a Contract formed between Seller and Buyer subject to these Terms, on the earlier of:

3.1 Seller issuing and delivering to Buyer written acknowledgement of the Order; OR

1. Definisi

1.1 Terma-terma berikut mempunyai maksud seperti yang dinyatakan di bawah:

"Ahli Gabungan" bermaksud berkaitan dengan pihak, entiti yang Dikawal oleh, Mengawal atau di bawah Kawalan bersama dengan pihak itu, di mana "Kawalan" bermaksud mempunyai kuasa secara langsung atau tidak langsung untuk mengarah atau menyebabkan arah pengurusan dan dasar syarikat atau entiti perniagaan lain, sama ada melalui pemilikan lima puluh peratus (50%) atau lebih daripada kepentingan mengundi, atau sebaliknya dan dengan "Mengawal" dan "Dikawal" ditafsirkan secara sewajarnya;

"Pembeli" bermaksud pelanggan yang membeli Barang dan/atau Perkhidmatan mengikut Pesanan;

"Penagguhan Pembeli" bermaksud sebarang kelewatan oleh Pembeli dalam melaksanakan sebarang obligasi kontrak atau sebarang keadaan lain yang di bawah tanggungjawab Pembeli, termasuk, kelewatan dalam menghadiri ujian (jika diperlukan), permintaan untuk menangguhkan reka bentuk, pembuatan dan/atau pengiriman Barang DAN/ATAU pelaksanaan Perkhidmatan, mengambil penghantaran atau mengatur penghantaran atau tersedia untuk menerima Perkhidmatan;

"Maklumat Sulit" mempunyai maksud yang diberikan kepada istilah tersebut di Seksyen 23 (Maklumat Sulit);

"Kontrak" bermaksud kontrak yang terbentuk antara Penjual dan Pembeli mengikut terma Seksyen 3 (Pembentukan Kontrak);

"Barangan Penghantaran" bermaksud, secara kolektif, Barang dan Perkhidmatan;

"Barang" bermaksud semua komponen, alat ganti, produk, atau bahan apa-apa jenis, dibekalkan oleh Penjual di bawah Pesanan;

"Hak Harta Intelek" bermaksud hak-hak harta intelek dan/atau hak milik, sama ada didaftar atau tidak, undang-undang atau benefisial, termasuk cap dagangan dan tanda perkhidmatan, paten (termasuk aplikasi dan hak untuk memohon paten), rahsia dagangan, pengetahuan teknikal, nama dagangan, hak pangkalan data, hak moral, reka bentuk, hak cipta, "mask work", hak kemasyhuran, Maklumat Sulit, dan hak dalam kerahsiaan atau keyakinan, sama ada dibangunkan, dihasilkan, atau diperoleh oleh Penjual sebelum atau selepas tarikh berkuatkuasa Pesanan, atau dalam kursus pelaksanaan Pesanan;

"Pesanan" bermaksud pesanan kerja bertulis atau pesanan pembelian untuk Barangan Penghantaran yang dikemukakan oleh Pembeli kepada Penjual (termasuk melalui penjaan elektronik) dan diterima oleh Penjual (tidak kira sama ada Penjual telah menyediakan Petikan atau pengesahan Pesanan kepada Pembeli);

"Petikan" bermaksud petikan bertulis, cadangan atau tender yang dikemukakan oleh Penjual kepada Pembeli berhubung dengan pembekalan Barangan Penghantaran;

"Penjual" bermaksud entiti John Crane yang membekalkan Barangan Penghantaran kepada Pembeli;

"Perkhidmatan" bermaksud semua penyelenggaraan, pembaikan, pemantauan, khidmat nasihat atau perkhidmatan lain, yang disediakan di bawah Pesanan; dan

"Terma" Terma dan Syarat Jualan piawai ini.

1.2. Rujukan kepada satu undang-undang atau peruntukan undang-undang adalah rujukan kepada undang-undang atau peruntukan undang-undang tersebut sebagaimana yang dipinda atau digubal semula; rujukan kepada satu undang-undang atau peruntukan undang-undang termasuk semua peraturan-peraturan subordinat yang dibuat di bawah undang-undang atau peruntukan undang-undang tersebut.

1.3. Mana-mana perkataan yang mengikut perkataan "termasuk", "khususnya" atau sebarang ungkapan yang serupa akan ditafsirkan tanpa batasan dan oleh itu tidak akan mengehadkan makna perkataan-perkataan yang mendahului mereka.

1.4. Versi Bahasa Inggeris Terma ini adalah versi yang mengikat antara anda dan kami. Mana-mana terjemahan disediakan hanya untuk kemudahan. Sekiranya terdapat sebarang pertikaian, ambiguiti atau ketidak konsistenan antara versi Bahasa Inggeris Terma ini dan mana-mana versi yang diterjemahkan, versi Bahasa Inggeris akan diutamakan.

2. Tempoh Tamat Petikan:

Sebarang Petikan yang diberikan oleh Penjual akan luput tiga puluh (30) hari dari tarikh dikeluarkan, kecuali dilanjutkan secara bertulis oleh Penjual, dan akan membentuk satu jemputan untuk berunding dan bukan satu tawaran.

3. Pembentukan Kontrak / Modifikasi:

Penjual tidak diwajibkan menerima Pesanan yang ditempatkan oleh Pembeli. Satu Pesanan akan dianggap diterima oleh Penjual, dan satu Kontrak terbentuk antara Penjual dan Pembeli tertakluk kepada Terma-Terma ini, pada yang terawal daripada:

3.1 Penjual mengeluarkan dan menghantar pengesahan bertulis kepada Pembeli mengenai Pesanan; ATAU

3.2 Seller commencing the manufacture or assembly of Goods; OR	3.2 Penjual memulakan pembuatan atau perakitan Barang; ATAU
3.3 Seller delivering Goods to Buyer; OR	3.3 Penjual menghantar Barang kepada Pembeli; ATAU
3.4 Seller commencing the provision of the Services; OR	3.4 Penjual memulakan penyediaan Perkhidmatan; ATAU
3.5 Seller's acceptance of Buyer's payment or part payment for Deliverables.	3.5 Penjual menerima pembayaran atau sebahagian pembayaran Pembeli untuk Barang Penghantaran.
4. Buyer's Acceptance of these Terms. EACH ORDER IS SUBJECT TO THESE TERMS. BUYER'S ISSUANCE OF AN ORDER, ACCEPTANCE OF THE DELIVERY OF GOODS AND/OR RECEIPT OF SERVICES SHALL CONSTITUTE ACCEPTANCE OF THESE TERMS. THESE TERMS ARE THE ONLY TERMS AND CONDITIONS ON WHICH SELLER WILL PROVIDE DELIVERABLES, AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR CONDITIONS PROPOSED OR IMPLIED BY BUYER (INCLUDING ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS ON REQUESTS FOR QUOTATION, DELIVERY ACCEPTANCE NOTES, PURCHASE ORDERS, REMITTANCES OR WEBSITES) ARE EXPRESSLY AND HEREBY REJECTED BY SELLER AND SHALL NOT BE BINDING ON SELLER UNLESS EXPRESSLY ACCEPTED IN WRITING BY SELLER'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE. BUYER HEREBY WAIVES ANY RIGHTS TO ASSERT ITS RIGHTS OR REMEDIES UNDER ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS IN RELATION TO ANY ORDER. NO "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" OR OTHER TERMS WHICH SELLER MAY BE REQUIRED TO "ACCEPT" TO ACCESS BUYER WEBSITE OR ONLINE PORTALS FOR VENDOR ACCOUNT CREATION, ORDER PROCESSING, INVOICE SUBMISSION ETC. SHALL HAVE ANY FORCE OR EFFECT. THE CONTRACT IS NOT A SALE BY SAMPLE.	4. Penerimaan Terma-Terma ini oleh Pembeli. SETIAP PESANAN TERTAKLUK KEPADA TERMA-TERMA INI. PENERBITAN PESANAN OLEH PEMBELI, PENERIMAAN PENGHANTARAN BARANG DAN/ATAU PENERIMAAN PERKHIDMATAN AKAN MENGANGGAP PENERIMAAN TERMA-TERMA INI. TERMA-TERMA INI ADALAH SATU-SATUNYA TERMA DAN SYARAT YANG PENJUAL AKAN MEMBERIKAN PENGHANTARAN, DAN SEBARANG TERMA ATAU SYARAT TAMBAHAN ATAU BERBEZA YANG DICADANGKAN ATAU DITIMBULKAN OLEH PEMBELI (TERMASUK SEBARANG TERMA DAN SYARAT PEMBELI PADA PERMINTAAN PETIKAN, NOTIS PENERIMAAN PENGHANTARAN, PESANAN PEMBELIAN, PENGIRIMAN WANG ATAU LAMAN WEB) DIKATAKAN DAN DIWAKILKAN OLEH PENJUAL DAN TIDAK AKAN MENGIKAT PENJUAL KEUALI DITERIMA SECARA BERTULIS OLEH WAKIL YANG DILANTIK OLEH PENJUAL. PEMBELI MENEPIKAN HAKNYA ATAU PENYELESAIAN DI BAWAH SEBARANG TERMA DAN SYARAT PEMBELI BERKENAAN DENGAN SEBARANG PESANAN. TIDAK ADA "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" ATAU TERMA LAIN YANG MUNGKIN DIPERLUKAN OLEH PENJUAL UNTUK "DITERIMA" UNTUK MENGAKSES LAMAN WEB ATAU PORTAL DALAM TALIAN PEMBELI UNTUK PENGENALAN AKAUN PENJUAL, PEMROSESAN PESANAN, PENYERAHAN INVOIS, DAN LAIN-LAIN SEKALI LAGI TIDAK AKAN MEMILIKI KUASA ATAU KESAN. KONTRAK INI BUKAN PENJUALAN DENGAN CONTOH.
5. Buyer Request to Modify. Without limitation to Section 12 (Right of Substitution), no change or modification to a Contract requested by Buyer (including changes to the design, scope, quantity, or the scope or performance of Services) shall be valid unless accepted by authorised representatives of each of Seller and Buyer.	5. Permintaan Pembeli untuk Memodifikasi. Tanpa had kepada Seksyen 12 (Hak Pengantian), sebarang perubahan atau pengubahsuaian kepada Kontrak yang diminta oleh Pembeli (termasuk perubahan kepada reka bentuk, skop, kuantiti, atau skop atau prestasi Perkhidmatan) tidak akan sah kecuali diterima oleh wakil-wakil yang diberi kuasa oleh Penjual dan Pembeli masing-masing.
6. Price. Prices for Deliverables are those stated in the Order or as otherwise agreed in writing between Seller and Buyer. Prices are exclusive of all taxes and Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, value-added, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect. Seller may, by giving notice to the Buyer at any time prior to delivery of the relevant Deliverable, increase prices:	6. Harga. Harga untuk Penghantaran adalah seperti yang dinyatakan dalam Pesanan atau seperti yang disepakati secara bertulis antara Penjual dan Pembeli. Harga tidak termasuk cukai-cukai dan Pembeli akan melunaskan balik kepada Penjual sebarang cukai eksais, jualan, nilai tambah, penggunaan atau cukai lain yang berlaku dalam transaksi ini di mana Penjual mungkin bertanggungjawab atau yang Penjual dikehendaki oleh undang-undang untuk mengutip. Penjual boleh, dengan memberi notis kepada Pembeli pada bila-bila masa sebelum penghantaran Barang Penghantaran yang berkaitan, menaikkan harga:
6.1 to correct quantities or prices, at any time, due to typographical, clerical, or mathematical errors; 6.2 following expiry of a Quotation; 6.3 other than where an Order fixes prices for a specified period, on an annual basis in line with the percentage increase over the previous twelve (12) month period of an appropriate indexation rate; 6.4 to reflect any increase in costs due to the Buyer requesting any change to a Contract as agreed in writing by Seller; and/or 6.5 to reflect any increase to Seller of any raw material, component part, cost of labor or third party services used to manufacture or supply the Deliverables OR any other increase beyond Seller's reasonable control, including as a result of exchange fluctuations, increases in taxes and duties and/or other governmental charges payable by Seller or due to any changes in any applicable laws or regulations.	6.1 untuk membetulkan kuantiti atau harga, pada bila-bila masa, disebabkan oleh kesilapan taipografi, kerani, atau matematik; 6.2 selepas tamat tempoh Petikan; 6.3 selain daripada di mana Pesanan menetapkan harga untuk tempoh tertentu, setiap tahun mengikut kadar peningkatan peratusan dalam tempoh dua belas (12) bulan sebelumnya dari kadar indeksasi yang sesuai; 6.4 untuk mencerminkan sebarang peningkatan kos disebabkan oleh Pembeli meminta sebarang perubahan kepada Kontrak seperti yang dipersetujui secara bertulis oleh Penjual; dan/atau 6.5 untuk mencerminkan sebarang peningkatan kepada Penjual mana-mana bahan mentah, bahagian komponen, kos buruh atau perkhidmatan pihak ketiga yang digunakan untuk membuat atau membekalkan Penghantaran ATAU sebarang peningkatan lain di luar kawalan yang munasabah Penjual, termasuk akibat fluktuasi pertukaran, peningkatan cukai dan duti, dan/atau caj kerajaan lain yang harus dibayar oleh Penjual atau disebabkan oleh sebarang perubahan dalam mana-mana undang-undang atau peraturan yang berkenaan.
7. Invoicing and Payment. Seller may invoice Buyer at any time after an Order is placed, unless expressly stated otherwise in writing on an Order. Buyer will pay Seller's invoice in full within thirty (30) days after the date of the invoice without deductions, set-off, withholdings, or otherwise. Time is of the essence for payment of Seller's invoices and no defect or warranty claim in relation to any Deliverable shall limit Buyer's payment obligations hereunder. Late payment by the Buyer will entitle Seller (without liability to Buyer) to:	7. Invois dan Pembayaran. Penjual boleh mengemukakan invois kepada Pembeli pada bila-bila masa selepas Pesanan ditempatkan, kecuali dinyatakan sebaliknya secara bertulis dalam Pesanan. Pembeli akan membayar invois Penjual sepenuhnya dalam tempoh tiga puluh (30) hari selepas tarikh invois tanpa pemotongan, penolakan, pegangan, atau sebaliknya. Masa adalah penting untuk pembayaran invois Penjual dan sebarang kecacatan atau tuntutan waranti berhubungan dengan sebarang Penghantaran tidak akan mengehendak kewajiban pembayaran Pembeli di sini. Pembayaran lewat oleh Pembeli akan memberi hak kepada Penjual (tanpa liabiliti kepada Pembeli) untuk:
7.1 unless charging of default interest is prohibited under applicable laws, apply to the overdue amount (i) default interest charge of one and one-half percent (1.5%) per month until paid in full, subject to the maximum and/or minimum amount allowed by law (as applicable); (ii) reasonable costs for the recovery of Buyer's debt, including any amounts to which Seller is entitled under applicable laws; and (iii) set off and/or withhold the foregoing from any amounts owned by the Seller to the Buyer FOR FRANCE ONLY: the late payment interest may not be less than three times the French legal interest rate in force, and the fixed compensation for recovery costs is equal to EUR	7.1 melainkan jika mengenakan faedah kelewatan tidak dibenarkan di bawah undang-undang yang berkenaan, mengenakan jumlah (i) faedah kelewatan sebanyak satu setengah peratus (1.5%) setiap bulan sehingga dibayar sepenuhnya, tertakluk kepada jumlah maksimum dan/atau minimum yang dibenarkan oleh undang-undang (yang berkenaan); (ii) kos yang munasabah untuk pemulihan hutang Pembeli, termasuk sebarang jumlah yang berhak diterima oleh Penjual di bawah undang-undang yang berkenaan; dan (iii) tolak selesai dan/atau menahan perkara yang disebut di atas daripada sebarang amaun yang dihutang oleh Penjual kepada Pembeli. UNTUK PERANCIS SAHAJA: faedah kelewatan pembayaran sepatutnya tidak kurang daripada tiga kali kadar faedah undang-undang Perancis yang berkuat kuasa, dan pampasan tetap bagi kos pemulihan adalah sama dengan EUR 40; dan/atau

40; and/or

7.2 terminate the Contract and/or any other Contract it has entered into with Buyer OR refuse to make delivery under the relevant Order or under any other Contract with the Buyer. Seller shall have the right to claim and set-off against any receivables of the Buyer the reasonable costs of re-delivery, storage and all other handling costs arising directly or indirectly therefrom.

7.2 mengakhiri Kontrak dan/atau sebarang Kontrak lain yang telah dimasuki oleh Penjual dengan Pembeli ATAU menolak untuk membuat penghantaran di bawah Pesanan yang berkaitan atau di bawah sebarang Kontrak lain dengan Pembeli. Penjual berhak untuk menuntut dan menolak terhadap apa-apa piutang Pembeli kos penghantaran semula yang munasabah, penyimpanan dan semua kos pengendalian lain yang timbul secara langsung atau tidak langsung daripadanya.

8. Delivery/Delivery Terms.

Delivery dates are estimates only and time is not of the essence. Subject to Section 10 (Title and Risk of Loss), delivery terms are as per Schedule 1 unless expressly stated otherwise in the Order. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, acts or omissions of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, severe adverse weather conditions, theft or malicious damage, destruction or breakdown/failure of equipment, epidemic or pandemic, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Buyer shall be obliged to take delivery of the Goods and/or Services when they are delivered or tendered for delivery in accordance with the Order. In the event of any Buyer Delay relating to delivery:

8. Penghantaran/Terma Penghantaran.

Tarikh penghantaran hanyalah anggaran sahaja dan masa tidak menjadi asas. Tertakluk kepada Seksyen 10 (Hak Milik dan Risiko Kerugian), syarat-syarat penghantaran adalah seperti yang dinyatakan dalam Jadual 1 kecuali dinyatakan sebaliknya secara bertulis dalam Pesanan. Penjual tidak akan bertanggungjawab atas kegagalan sepenuhnya atau separuh penghantaran atau atas sebarang kelewatan dalam penghantaran atau pengeluaran disebabkan oleh punca-punca di luar kawalannya yang munasabah, termasuk tindakan Tuhan, tindakan atau kelalaian Pembeli, peperangan atau kekacauan awam, keutamaan, kebakaran, mogok, bencana alam, keadaan cuaca yang buruk, pencurian atau kerosakan berniat jahat, kemusnahan atau kerosakan/pemadaman peralatan, wabak atau pandemik, kelewatan dalam pengangkutan, atau ketidakupayaan untuk mendapatkan buruh atau bahan mentah yang diperlukan. Pembeli diwajibkan untuk menerima penghantaran Barang dan/atau Perkhidmatan apabila mereka dihantar atau ditawarkan penghantaran mengikut Pesanan. Sekiranya ada Penangguhan Pembeli berkaitan dengan penghantaran:

8.1 Buyer shall pay to Seller all reasonable costs of re-delivery, warehousing, restocking or other storage costs, other handling and insurance costs and any other out of pocket expenses incurred arising from such Buyer Delay;

8.1 Pembeli akan membayar kepada Penjual semua kos penghantaran semula yang munasabah, penyimpanan, pengembalian stok atau kos penyimpanan lain, pengendalian lain dan kos insurans dan sebarang perbelanjaan tunai yang lain yang ditanggung yang timbul dari Penangguhan Pembeli sedemikian;

8.2 any payment milestone delayed resulting from Buyer Delay will become due and immediately and Seller shall have the right (without prejudice to its other rights) to invoice Buyer in respect thereof;

8.2 mana-mana mercu tanda pembayaran yang ditangguhkan akibat Penangguhan Pembeli akan menjadi kewajipan segera dan Penjual akan mempunyai hak (tanpa mengurangkan hak-haknya yang lain) untuk mengemukakan invoice kepada Pembeli berkenaan dengannya;

8.3 if Buyer has delayed or refused delivery or collection (whether in whole or in part), Seller shall be entitled to invoice Buyer for the full amount due under the relevant Contract;

8.3 jika Pembeli telah menangguhkan atau menolak penghantaran atau penerimaan (sepenuhnya atau sebahagian), Penjual berhak untuk mengemukakan invoice kepada Pembeli untuk jumlah penuh yang terutang di bawah Kontrak yang berkaitan;

8.4 risk of loss shall immediately transfer to Buyer and Buyer shall be responsible for the procurement of insurance on the Goods;

8.4 risiko kerugian akan dipindahkan dengan segera kepada Pembeli dan Pembeli akan bertanggungjawab untuk mendapatkan insurans ke atas Barang;

8.5 any agreed upon time for the performance of the Seller's obligations under the Order shall be extended automatically for a corresponding period of time and Seller shall not be liable to Buyer under any circumstances whatsoever for any penalty, damage or loss resulting directly or indirectly from any Buyer Delay; and

8.5 sebarang masa yang dipersetujui untuk pelaksanaan obligasi Penjual di bawah Pesanan akan dilanjutkan secara automatik untuk tempoh masa yang sepadan dan Penjual tidak akan bertanggungjawab kepada Pembeli di bawah apa-apa keadaan pun untuk sebarang denda, kerosakan atau kerugian yang berlaku secara langsung atau tidak langsung dari sebarang Penangguhan Pembeli; dan

8.6. where applicable, Seller may cancel the order pursuant to Section 13.5

8.6 jika berkenaan, Penjual boleh membatalkan Pesanan tersebut menurut Seksyen 13.5.

9. Instalments.

Seller may, at its discretion, deliver the Deliverables by separate instalments. In such circumstances, Seller will be entitled to invoice the price for each instalment separately in accordance with Section 6 (Price). Delivery of an instalment will not give Buyer the right to cancel other instalments or cancel or terminate the Order. Buyer shall not be entitled to delay or refuse delivery or collection (whether in whole or in part) of Goods OR delay or refuse to receive Services without the express written consent of Seller.

9. Ansuran.

Penjual boleh, atas budi bicaranya, menghantar Penghantaran secara berasingan. Dalam keadaan sedemikian, Penjual berhak mengemukakan invoice untuk setiap ansuran secara berasingan mengikut Seksyen 6 (Harga). Penghantaran satu ansuran tidak akan memberi hak kepada Pembeli untuk membatalkan ansuran lain atau membatalkan atau mengakhiri Pesanan. Pembeli tidak berhak menangguhkan atau menolak penghantaran atau penerimaan (sepenuhnya atau sebahagian) Barang ATAU menangguhkan atau menolak untuk menerima Perkhidmatan tanpa persetujuan bertulis Penjual.

10. Title and Risk of Loss.

Title to Goods shall not pass to Buyer until Seller has received payment in full for the Price for such Goods; and all other sums which are or become due to Seller from Buyer in respect of such Goods. Until such time as title to Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that Goods are kept separate and distinct from Buyer's products and identified as property of Seller. Until ownership has passed to Buyer, Buyer shall: hold the Goods on a fiduciary basis as Seller's bailee; store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other products of Buyer or any third party so they remain readily identifiable as Seller's property; not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging relating to the Goods; maintain the Goods in satisfactory condition; and keep the Goods insured for their full price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller. Buyer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business, but only: if the sale is at full market value; as a sale of Buyer's property on Buyer's own behalf and with Buyer dealing as principal when making the sale; if Buyer includes a retention of title clause in the form of this Section 10 (**Title and Risk of Loss**) in its sale contract with its customer. Buyer's right to possession, use and resale of the products shall terminate immediately if Sections 13.1, 13.2 and/or 15 become applicable. Until title passes to Buyer, Seller may require Buyer to deliver up the Goods to the Seller and, if the Buyer fails to do so, to enter Buyer's premises or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods. Buyer shall not be entitled to pledge (wholly or partially) or in any way charge any of the Goods which remain property of Seller, but if Buyer does so all moneys owing by the Buyer to

10. Hakmilik dan Risiko Kerugian.

Hakmilik ke atas Barang tidak akan dipindahkan kepada Pembeli sehingga Penjual menerima pembayaran sepenuhnya bagi Harga Barang tersebut; dan semua jumlah lain yang menjadi atau terhutang kepada Penjual daripada Pembeli berkenaan dengan Barang tersebut. Sehingga hakmilik ke atas Barang telah dipindahkan kepada Pembeli, Pembeli akan memastikan agar Barang disimpan berasingan dan berbeza dari produk Pembeli dan dikenal pasti sebagai harta milik Penjual. Sehingga pemilikan telah dipindahkan kepada Pembeli, Pembeli akan: mengekalkan Barang atas secara fidusiari sebagai penyimpan harta milik Penjual; menyimpan Barang (tanpa kos kepada Penjual) berasingan daripada semua produk lain Pembeli atau mana-mana pihak ketiga supaya mereka kekal mudah dikenal pasti sebagai harta milik Penjual; tidak memusnahkan, merosakkan atau mengaburkan sebarang tanda pengenalan atau pembungkusan yang berkaitan dengan Barang; mengekalkan Barang dalam keadaan memuaskan; dan menyimpan Barang disasuransikan dengan harga penuh mereka terhadap semua risiko dengan kepuasan yang munasabah bagi Penjual. Pembeli boleh menjual semula atau menggunakan Barang dalam urusiaga biasa perniagaannya, tetapi hanya: jika jualan itu pada nilai pasaran penuh; sebagai jualan harta Pembeli atas nama Pembeli sendiri dan dengan Pembeli berurusan sebagai prinsipal semasa membuat jualan; jika Pembeli memasukan klausa retensi hakmilik dalam bentuk Seksyen 10 ini (**Hakmilik dan Risiko Kerugian**) dalam kontrak jualannya dengan pelanggannya. Hak Pembeli untuk memiliki, menggunakan dan menjual semula produk akan terbatal dengan serta-merta jika Seksyen 13.1, 13.2 dan/atau 15 menjadi berkenaan. Sehingga hakmilik dipindahkan kepada Pembeli, Penjual boleh meminta Pembeli untuk menyerahkan Barang kepada Penjual dan, jika Pembeli gagal berbuat demikian, untuk memasuki premis Pembeli atau mana-mana pihak ketiga di mana Barang disimpan dan menyita Barang. Pembeli tidak akan berhak untuk memberikan waranti (sepenuhnya atau sebahagian) atau sebarang cara mengemas mana-mana Barang yang masih menjadi harta Penjual, tetapi jika Pembeli berbuat

the Seller shall (without prejudice to any other right or remedy of the Seller) forthwith become due and payable. Notwithstanding the foregoing, from the time of delivery of the Deliverables pursuant to Section 8 (**Delivery / Delivery Terms**), all risk of loss or damage shall be borne by Buyer.

11. Tooling.

A tooling charge may be imposed for any special tooling or equipment (collectively, "**Tooling**") acquired by Seller to manufacture the Deliverables. Seller is the sole and exclusive owner of all Tooling and Buyer will not acquire any rights, title, or interest in or to any Tooling, unless stated in the Order.

12. Rights of Substitution.

Seller at its option may substitute Deliverables and/or parts or components with other goods or products providing materially the same, equivalent or superior form, fit and functionality as those originally ordered by Buyer. Seller also reserves the right to make changes to the Services, provided that such change has no material adverse impact on Buyer's use of or receipt of the benefit of such Service.

13. Order Cancellation.

Unless prohibited by applicable law, Seller may, at its option and discretion and in addition to its other remedies under these Terms or at law, and without liability to Buyer, cancel the Order, refuse or delay delivery of Goods and/or refuse or delay performance of Services, if:

- 13.1 Buyer remains in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement notwithstanding Seller having provided Buyer with not less than fourteen (14) days' notice to pay such overdue amounts;
- 13.2 Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or a similar event takes place which affects the Buyer);
- 13.3 there are causes beyond Seller's reasonable control which make it impossible to assure its timely performance of an Order; or
- 13.4 the cost of provision of the Deliverables has increased so significantly that, in the Seller's reasonable opinion and acting in good faith, it is no longer commercially viable for Seller to continue to supply the Deliverables and perform the Order; and/or

- 13.5 there is any Buyer Delay lasting for more than a total of thirty (30) days in total.

Buyer may cancel the remaining, unfilled portion of an Order only upon written consent of Seller.

14. Cost of Cancellation.

Where Buyer has cancelled any Order with Seller's consent under Section 13 OR where Seller has cancelled any Order under Section 13.5, Seller reserves the right to invoice Buyer for payment of the full price for that portion of the Order that Seller has substantially completed at the time of cancellation plus reasonable ancillary charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the Order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of the Order and the price of all work-in-progress (collectively, "**Cancellation Charges**"). Cancellation Charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the Order. Cancellation Charges may be deducted by Seller from any sums paid in advance by Buyer for Deliverables not yet provided by Seller as at the time of cancellation, with the balance of any such advance sums to be repaid by Seller to Buyer. Where Seller has cancelled any Order under Sections 13.1 to 13.4, Seller shall refund to Buyer any sums paid by Buyer for Deliverables which are the subject of cancellation by Seller under Sections 13.1 to 13.4.

15. Assurance of Performance.

If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.

16. Recommendations.

demikian semua wang yang tertangguh oleh Pembeli kepada Penjual akan (tanpa menjejaskan sebarang hak atau remedi lain Penjual) dengan serta-merta menjadi terutang. Walaupun demikian, mulai dari masa penghantaran Penghantaran mengikut Seksyen 8 (**Penghantaran / Terma Penghantaran**), semua risiko kerugian atau kerosakan akan ditanggung oleh Pembeli.

11. Alatan.

Yuran alatan mungkin dikenakan untuk sebarang alatan khas atau peralatan (secara kolektif, "**Alatan**") yang diperoleh oleh Penjual untuk menghasilkan Barang Penghantaran. Penjual adalah pemilik tunggal dan eksklusif bagi semua Alatan dan Pembeli tidak akan memperoleh sebarang hak, tajuk, atau minat dalam atau kepada mana-mana Alatan, kecuali dinyatakan dalam Pesanan.

12. Hak Penggantian.

Penjual atas budi bicaranya boleh menggantikan Penghantaran dan/atau bahagian atau komponen dengan barang atau produk lain yang memberikan secara substantif bentuk, keserasian, dan fungsi yang sama, setaraf atau lebih baik daripada yang asal dipesan oleh Pembeli. Penjual juga berhak membuat perubahan kepada Perkhidmatan, dengan syarat perubahan tersebut tidak memberi kesan buruk yang material kepada penggunaan Pembeli atau penerimaan manfaat Perkhidmatan tersebut.

13. Pembatalan Pesanan.

Melainkan dilarang oleh undang-undang yang berkenaan, Penjual boleh, atas budi bicaranya dan selain daripada remedi lain di bawah Terma ini atau di bawah undang-undang, dan tanpa liabiliti kepada Pembeli, membatalkan Pesanan, menolak atau menangguhkan penghantaran Barang dan/atau menolak atau menangguhkan pelaksanaan Perkhidmatan, jika:

- 13.1 Pembeli masih dalam keadaan melalaikan sebarang pembayaran atau prestasi lain kepada Penjual di bawah Perjanjian ini atau apa-apa perjanjian lain walaupun Penjual telah memberikan pemberitahuan kepada Pembeli selama tidak kurang daripada empat belas (14) hari untuk membayar jumlah yang tertunggak;
- 13.2 Pembeli menjadi tidak solven atau petisyen kebangkrutan dilaikan berkenaan dengan Pembeli (atau peristiwa serupa berlaku yang mempengaruhi Pembeli);
- 13.3 terdapat punca-punca di luar kawalan Penjual yang munasabah yang menjadinya mustahil untuk memastikan pelaksanaan tepat pada masanya bagi suatu Pesanan; atau
- 13.4 kos penyediaan Barang Penghantaran telah meningkat dengan ketara sehingga, menurut pendapat munasabah Penjual dan bertindak dengan itikad baik, ia tidak lagi berdaya maju komersial untuk Penjual meneruskan pembekalan Barang Penghantaran dan melaksanakan Pesanan; dan/atau

- 13.5 terdapat sebarang Penangguhan Pembeli yang berpanjangan selama lebih daripada jumlah tiga puluh (30) hari.

Pembeli hanya boleh membatalkan bahagian Pesanan yang masih belum dipenuhi dengan kebenaran bertulis daripada Penjual.

14. Kos Pembatalan.

Di mana Pembeli telah membatalkan sebarang Pesanan dengan kebenaran Penjual di bawah Seksyen 13 ATAU di mana Penjual telah membatalkan sebarang Pesanan di bawah Seksyen 13.5, Penjual berhak untuk mengeluarkan invoice kepada Pembeli untuk pembayaran harga penuh bagi bahagian Pesanan yang telah hampir selesai pada masa pembatalan ditambah dengan yuran sampingan yang munasabah yang akan merangkumi semua kos yang ditanggung berkaitan dengan bahagian Pesanan yang dibatalkan seperti kos overhead dan pentadbiran, komitmen yang dibuat oleh Penjual sebagai akibat Pesanan dan kos semua kerja dalam proses (secara kolektif, "**Yuran Pembatalan**"). Yuran Pembatalan tidak akan melebihi harga pembelian bahagian Pesanan yang dibatalkan. Yuran Pembatalan boleh ditolak oleh Penjual daripada sebarang jumlah yang telah dibayar terlebih dahulu oleh Pembeli untuk Barang Penghantaran yang belum disediakan oleh Penjual pada masa pembatalan, dengan baki daripada jumlah pendahuluan yang akan dibalaskan oleh Penjual kepada Pembeli. Di mana Penjual telah membatalkan sebarang Pesanan di bawah Seksyen 13.1 hingga 13.4, Penjual dikehendaki membuat bayaran balik kepada Pembeli sebarang jumlah yang telah dibayar oleh Pembeli untuk Barang Penghantaran yang merupakan subjek pembatalan oleh Penjual di bawah Seksyen 13.1 hingga 13.4.

15. Jaminan Prestasi.

Jika Pembeli ingkar dalam pembayaran pada bila-bila masa, atau jika menurut pertimbangan Penjual, kredit Pembeli menjadi meragukan atau tidak memuaskan, Penjual boleh, selain daripada remedi lainnya, membatalkan kredit Pembeli, menghentikan pelaksanaan lanjut, dan menuntut pembayaran tunai, jaminan, atau jaminan pembayaran yang memadai lain yang memuaskan kepada Penjual.

16. Cadangan.

Prediction of results, estimations, interpretation or other analysis of data, provision of recommendations or other expression of opinions provided by Seller to Buyer as part of the Services (collectively, "Analysis") shall not be deemed as provision of a determined, predicted or guaranteed outcome. Buyer is required to apply its own judgement and carry out all due diligence as required (including, to validate operational feasibility and impact of any Analysis) prior to making any other decisions relating to its business based on any part of such Analysis. BUYER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DECISION MADE BY BUYER BASED ON THE ANALYSIS AND, SAVE IN RESPECT OF ANY WARRANTY CLAIM UNDER SECTION 17.2, HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY RELATING TO THE ANALYSIS.

Jangkaan hasil, anggaran, interpretasi atau analisis data, penyediaan cadangan atau ekspresi pendapat lain oleh Penjual kepada Pembeli sebagai sebahagian daripada Perkhidmatan (secara kolektif, "Analisis") tidak akan dianggap sebagai penyediaan hasil yang ditentukan, diramalkan atau dijamin. Pembeli dikehendaki menggunakan pertimbangan sendiri dan melakukan semua kajian semula yang diperlukan (termasuk, untuk mengesahkan kelayakan operasi dan impak mana-mana Analisis) sebelum membuat keputusan lain berkaitan dengan perniagaannya berdasarkan sebarang bahagian daripada Analisis tersebut. PEMBELI MENANGGUNG SEMUA TANGGUNGJAWABAN BAGI SEBARANG KEPUTUSAN YANG DIBUAT OLEH PEMBELI BERDASARKAN ANALISIS DAN, KESELAMATAN TUNTUTAN WARANTI DI BAWAH SEKSYEN 17.2, DI SINI MENGGABUNGAN DAN MELEPASKAN PENJUAL DARI SEBARANG LIABILITI BERKAITAN DENGAN ANALISIS TERSEBUT.

17. Limited Warranty.

Seller warrants as follows:

17.1 for Goods, Seller warrants for a period of twelve (12) months following original shipment by Seller, and for dry gas seals twelve (12) months from installation or twenty-four (24) months following original shipment by Seller, whichever occurs first that the Goods are free from material defects in material (unless such material was supplied by Buyer or the supplier of such material was suggested or directed by Buyer) or workmanship (unless such workmanship is the result of Services performed by Buyer or by a supplier suggested or directed by Buyer). Goods, parts and/or components (i) consumed in normal operation, (ii) subjected to neglect, abnormal conditions or normal wear and tear, (iii) repaired or maintained other than by Seller, or (iv) involved in any accident are not covered by this warranty. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will repair or, at its option and discretion, replace free of charge within a reasonable period of time, any Goods found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid by the Buyer to the location specified by Seller. Seller reserves the right to use refurbished Goods, parts and/or components in order to provide a repair or replacement. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. UNLESS SELLER EXPRESSLY AGREES OTHERWISE IN WRITING AND EXCEPT FOR GOODS PROVIDED BY SELLER'S AFFILIATES, THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER SHALL CARRY ONLY THE WARRANTIES (IF ANY) PROVIDED TO BUYER BY THE ORIGINAL MANUFACTURERS, AND SELLER GIVES NO WARRANTY FOR SUCH GOODS AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY FURTHER LIABILITY IN RESPECT OF ANY THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER. In case of replacement, the Seller may keep the returned part and, in such case ownership shall transfer to the Seller;

17.2 for Services, without limitation to Section 16 (Recommendations) above, Seller warrants to Buyer for a period of ninety (90) days following performance or completion of Services by Seller, that the Services are performed in a competent and diligent manner in accordance with any mutually agreed, written specifications. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will re-perform Services found by it to be defective within such warranty period;

17.3 warranty repair, replacement, or re-performance shall not extend or renew the applicable warranty period; and

17.4 SELLER MAKES NO OTHER WARRANTY OR COMMITMENT WITH RESPECT TO ANALYSIS, HEREBY DISCLAIMING, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ANY WARRANTY, TERM OR CONDITION AS TO THE ADEQUACY, SUFFICIENCY OR COMPLETENESS OF ANY DATA, REPORTS, ESTIMATES, ANALYSES, INTERPRETATIONS, MODELING, PREDICTIONS, OPINIONS OR RECOMMENDATIONS PROVIDED TO BUYER IN CONNECTION WITH THE ANALYSIS, ALL OF WHICH SHALL BE CONSIDERED ADVISORY ONLY.

17.5 The warranties and remedies set forth herein are conditional upon:

17.5.1 proper storage (as per instructions provided by Seller), fitting, installation, use, operation, maintenance of the Goods, and conformance with any oral or written instructions issued by the Seller and installation manuals (including revisions thereto) provided by Seller;

17.5.2 Buyer's keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the applicable warranty period and providing Seller access to those records;

17.5.3 repair, maintenance or modification only as performed by Seller or by third parties authorized by Seller in writing;

17.5.4 Buyer informing Seller of defects within fourteen (14) days following its discovery of such breach of the warranty and returns the Goods to Seller appropriately packaged so as to prevent any damage; and

17. Waranti Terhadap.

Penjual memberi waranti seperti berikut:

17.1 untuk Barang, Penjual memberi waranti untuk tempoh dua belas (12) bulan selepas penghantaran asal oleh Penjual, dan bagi segel gas kering dua belas (12) bulan dari pemasangan atau dua puluh empat (24) bulan selepas penghantaran asal oleh Penjual, yang mana berlaku terlebih dahulu bahawa Barang bebas dari kerosakan material bahan mentah (melainkan bahan mentah tersebut dibekalkan oleh Pembeli atau pembekal bahan mentah tersebut adalah hasil daripada Perkhidmatan yang dilaksanakan oleh Pembeli atau oleh pembekal yang dicadangkan atau diarahkan oleh Pembeli). Barang, bahagian dan/atau komponen (i) digunakan dalam operasi normal, (ii) dikenakan pengabaian, keadaan tidak normal atau haus semula yang normal, (iii) dibaiki atau dikekal selain oleh Penjual, atau (iv) terlibat dalam sebarang kemalangan tidak tertakluk kepada waranti ini. Tertakluk kepada had dan syarat-syarat yang dinyatakan di sini, Penjual akan membaiki atau, atas pilihan dan budi bicaranya, menggantikan secara percuma dalam tempoh masa yang munasabah, sebarang Barang yang didapati olehnya menjadi cacat melanggar waranti tersebut dalam tempoh waranti sedemikian atas pulangan barang ke lokasi yang ditetapkan oleh Penjual ditanggung oleh Pembeli. Penjual berhak menggunakan semula Barang, bahagian dan/atau komponen dalam rangka untuk menyediakan perbaikan atau penggantian. Tiada pulangan akan diterima tanpa kebenaran bertulis terlebih dahulu oleh Penjual. MELAINKAN PENJUAL BERSETUJU SEBALIKNYA DI DALAM TULISAN DAN KECUALI BARANG-BARANG YANG DIBERIKAN AHLI GABUNGAN, PRODUK-PRODUK PIHAK KETIGA YANG DIBEKALKAN OLEH PENJUAL HANYA AKAN MENYERTAI WARANTI (JIKA ADA) YANG DIBERIKAN KEPADA PEMBELI OLEH PEMBUAT ASAL, DAN PENJUAL TIDAK MEMBERIKAN WARANTI UNTUK BARANG-BARANG SEPERTI ITU DAN PEMBELI DI SINI MENGEKUALIKAN DAN MELEPASKAN PENJUAL DARI SEBARANG LIABILITI LANJUT BERKENAAN DENGAN SEBARANG BARANG PIHAK KETIGA YANG DIBEKALKAN OLEH PENJUAL. Dalam kes penggantian, Penjual boleh mengekalkan bahagian yang dikembalikan dan, dalam kes tersebut, pemilikan akan dipindahkan kepada Penjual;

17.2 untuk Perkhidmatan, tanpa batasan kepada Seksyen 16 (Cadangan) di atas, Penjual memberi waranti kepada Pembeli untuk tempoh sembilan puluh (90) hari selepas prestasi atau penyelesaian Perkhidmatan oleh Penjual, bahawa Perkhidmatan tersebut dilaksanakan dengan cara yang cekap dan berdedikasi mengikut spesifikasi bertulis yang dipersetujui bersama. Tertakluk kepada had dan syarat yang dinyatakan di sini, Penjual akan melaksanakan semula Perkhidmatan yang didapati olehnya sebagai cacat dalam tempoh waranti sedemikian;

17.3 waranti pembaikan, penggantian, atau pelaksanaan semula tidak akan melanjutkan atau memperbaharui tempoh waranti yang berkenaan; dan

17.4 PENJUAL TIDAK MEMBERI WARANTI ATAU KOMITMEN LAIN BERKENAAN DENGAN ANALISIS, DAN MENOLAK, SEHINGGA MAKSIMUM YANG DIBENARKAN OLEH UNDANG-UNDANG YANG BERKENAAN, SEBARANG WARANTI, SYARAT ATAU KEADAAN BERKENAAN DENGAN KECUKAPAN ATAU KELENGKAPAN DATA, LAPORAN, ANGGARAN, ANALISIS, TAFSIRAN, PEMODELAN, RAMALAN, PENDAPAT ATAU SYOR YANG DIBERIKAN KEPADA PEMBELI BERKENAAN DENGAN ANALISIS, SEMUA ITU HANYA DIANGGAP BERTUJUAN PENASIHATAN SAHAJA.

17.5 Waranti dan remedi yang dinyatakan di sini adalah bersyarat kepada:

17.5.1 Penyimpanan yang betul (seperti arahan yang diberikan oleh Penjual), pemasangan, penggunaan, operasi, penyelenggaraan Barang, dan pematuhan terhadap arahan lisan atau bertulis yang dikeluarkan oleh Penjual dan manual pemasangan (termasuk revisi yang dilakukan) yang disediakan oleh Penjual;

17.5.2 Pengkalan rekod operasi dan penyelenggaraan yang tepat dan lengkap oleh Pembeli semasa tempoh waranti yang berkenaan dan memberikan akses kepada Penjual kepada rekod-rekod tersebut;

17.5.3 Pembaikan, penyelenggaraan atau pengubahsuaian hanya dilakukan oleh Penjual atau oleh pihak ketiga yang diberi kebenaran secara bertulis oleh Penjual;

17.5.4 Pembeli memberitahu Penjual mengenai kecacatan dalam tempoh empat belas (14) hari selepas penemuan pelanggaran waranti tersebut dan mengembalikan Barang kepada Penjual dengan pembungkusan yang sesuai untuk mengelakkan sebarang kerosakan; dan

17.5.5 Goods not being kept in storage or immobilised for more than one year.

FAILURE TO MEET ANY CONDITIONS IN THIS SECTION 17.5 RENDERS THE WARRANTY PROVIDED BY SELLER NULL AND VOID.

17.6 Seller shall not be liable for any defect arising from any drawing, design, specification, plan or other information supplied by or on behalf of Buyer.

17.7 Cost of parts and workmanship will be invoiced at Seller's then current price list if the defect found to be not subject to this warranty, the Goods found not to be defective or if the defect is determined to be due to failure of Buyer or its agents or employees. In addition, Seller reserves the right to charge an evaluation fee calculated at Seller's then-current rates for out-of-warranty repair services and testing carried out on Goods found to be non-defective as well as all shipping costs from the Buyer's facility to Seller's facility.

17.8 THE WARRANTIES AND REMEDIES SET OUT IN THIS SECTION 17 (Limited Warranty) CONSTITUTE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY FAILURE OF, OR ANY DEFECT OR NON-CONFORMITY IN, THE DELIVERABLES, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, TERMS, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND/OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED, WHICH ARE HEREBY EXCLUDED TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WARRANTIES, TERMS AND CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

17.5.5 Barang tidak disimpan atau dikedalkan tidak bergerak selama lebih dari satu tahun.

KEGAGALAN MEMENUHI SEBARANG SYARAT DI SEKSYEN 17.5 INI MENYEBABKAN WARANTI YANG DIBERIKAN OLEH PENJUAL TIDAK SAH DAN TERBATAL.

17.6 Penjual tidak akan bertanggungjawab atas sebarang kecacatan yang timbul daripada sebarang lukisan, reka bentuk, spesifikasi, rancangan atau maklumat lain yang dibekalkan oleh atau bagi pihak Pembeli.

17.7 Kos bagi bahagian dan kemahiran kerja akan ditagihkan mengikut senarai harga semasa Penjual jika kecacatan didapati tidak tertakluk kepada waranti ini, Barang didapati tidak cacat atau jika kecacatan tersebut ditentukan disebabkan oleh kegagalan Pembeli atau ejennya atau pekerja. Selain itu, Penjual berhak untuk menuntut bayaran penilaian yang dikira mengikut kadar semasa Penjual untuk perkhidmatan pembaikan luar waranti dan ujian yang dilakukan ke atas Barang yang didapati tidak cacat serta semua kos penghantaran dari fasiliti Pembeli ke fasiliti Penjual.

17.8 WARANTI DAN PENYELESAIAN YANG DINYATAKAN DI SEKSYEN 17 INI (Waranti Terhad) MENJADIKAN REMEDI TUNGGAL DAN EKSklusif PEMBELI UNTUK SEMUA TUNTUTAN YANG TIMBUL DARIPADA ATAU BERKAITAN DENGAN SEBARANG KEGAGALAN, ATAU SEBARANG KECACATAN ATAU KETIDAKSESUAIAN DALAM, BARANG PENGHANTARAN, DAN SEBAGAI GANTI SEMUA WARANTI, SYARAT, KEADAAN, PERWAKILAN DAN/ATAU WARANTI LAIN, SAMADA JELAS ATAU TERSIRAT, YANG DIKECUALIKAN DI SINI SEHINGGA MAKSIMUM YANG DIBENARKAN OLEH UNDANG-UNDANG YANG BERKENAAN, TERMASUK TANPA HAD WARANTI, SYARAT-SYARAT KEJUALAN, KEPUASAN KUALITI DAN KECOCOKAN UNTUK TUJUAN TERTENTU.

18. Liability.

18.1 NEITHER PARTY EXCLUDES OR RESTRICTS LIABILITY FOR: (I) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (II) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION; OR (III) ANY OTHER LIABILITY THAT CANNOT BE EXCLUDED OR RESTRICTED BY APPLICABLE LAW.

18.2 WITHOUT LIMITATION TO SECTION 17 (Limited Warranty) AND EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE LOSS OR DAMAGE OR FOR ANY OF THE FOLLOWING (WHETHER DIRECT OR INDIRECT):

18.2.1 LOSS OF USE; OR

18.2.2 LOSS OF PROFITS; OR

18.2.3 LOSS OF REVENUE, LOSS OF PRODUCTION OR LOSS OF BUSINESS; OR

18.2.4 LOSS OF DATA AND/OR THE LOSS OF THE USE OF DATA; OR

18.2.5 LOSS OF GOODWILL, LOSS OF REPUTATION OR LOSS OF OPPORTUNITY; OR

18.2.6 LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR LOSS OF MARGIN. IN EACH CASE WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ARISING OUT OF ANY LIABILITY OF THE BUYER TO ANY OTHER PERSON, EVEN IF THE SELLER OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

18.3 EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE EXCEED THE FOLLOWING:

18.4 IN RELATION TO ANY CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS, AN AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF THE DELIVERABLES IN RESPECT OF WHICH THE CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS HAS BEEN BROUGHT WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER; AND

18.5 NOTWITHSTANDING SECTION 18.3.1, IN RELATION TO ALL CLAIMS ARISING OUT OF AND/OR RELATED TO ANY CONTRACT, A TOTAL AGGREGATE AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF ALL DELIVERABLES WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER UNDER THAT CONTRACT.

18.6 BUYER SHALL PROCURE THAT NONE OF ITS CUSTOMERS TO WHOM IT SUPPLIES ANY DELIVERABLES SHALL BRING ANY CLAIMS AGAINST ANY INDEMNITEES (AS DEFINED IN SECTION 19 (INDEMNITY) BELOW).

18.7 EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, NO CLAIM, SUIT OR ACTION SHALL BE BROUGHT AGAINST SELLER MORE THAN ONE (1) YEAR AFTER THE RELATED CAUSE OF ACTION HAS OCCURRED.

18. Liabiliti.

18.1 KEDUA-DUA PIHAK TIDAK MENGGUGURKAN ATAU MEMBATASI TANGGUNGJAWAB BAGI: (I) KEMATIAN ATAU KECEDEeraan PERIBADI YANG DISEBABKAN OLEH KECUAIAN; (II) PENIPUAN ATAU SALAH NYATA FRAUD; ATAU (III) SEBARANG LIABILITI YANG TIDAK BOLEH DIGUGURKAN ATAU DIBATASKAN OLEH UNDANG-UNDANG YANG BERKENAAN.

18.2 TANPA BATASAN KEPADA SEKSYEN 17 (Waranti Terhad) DAN KECUALI SEPerti YANG DISEDIAKAN DI SEKSYEN 18.1, PENJUAL TIDAK BERTANGGUNGJAWAB PADA SEBARANG KEADAAN BAGI SEBARANG KERUGIAN ATAU KEROSAKAN KHAS, TIDAK LANGSUNG, GANTI RUGI PUNITIF ATAU GANTI RUGI ATAU BAGI SEBARANG YANG BERIKUT (SAMADA SECARA LANGSUNG ATAU TIDAK LANGSUNG):

18.2.1 KEHILANGAN PENGGUNAAN; ATAU

18.2.2 KEHILANGAN KEUNTUNGAN; ATAU

18.2.3 KEHILANGAN PENDAPATAN, KEHILANGAN PENGELUARAN ATAU KEHILANGAN PELUANG PERNIAGAAN; ATAU

18.2.4 KEHILANGAN DATA DAN/ATAU KEHILANGAN PENGGUNAAN DATA; ATAU

18.2.5 KEHILANGAN NAMA BAIK, KEHILANGAN MUHIBAH REPUTASI, ATAU KEHILANGAN PELUANG; ATAU

18.2.6 KEHILANGAN JIMATAN YANG DIJANGKAKAN ATAU KEHILANGAN MARGIN.

DALAM SETIAP KES, SAMA ADA TIMBUL DALAM KONTRAK, TORT (TERMASUK TANPA BATASAN KECUAIAN), PELANGGARAN KEWAJIPAN UNDANG-UNDANG, LIABILITI KETAT, LIABILITI PRODUK ATAU SEBALIKNYA, DAN SAMA ADA ATAU TIDAK TIMBUL DARIPADA MANA-MANA LIABILITI PEMBELI KEPADA MANA-MANA ORANG LAIN, WALAUPUN SELLER ATAU AFFILIASINYA TELAH DIBERI NASIHAT MENGENAI KEMUNGKINAN SEBARANG KERUGIAN ATAU KEROSAKAN SEDEMIKIAN.

18.3 KECUALI SEBAGAIMANA YANG DINYATAKAN DI SEKSYEN 18.1, DALAM MANA-MANA KEADAAN, LIABILITI AGREGAT JUALAN SELLER SAMA ADA YANG TIMBUL DALAM KONTRAK, TORT (TERMASUK TANPA BATASAN KECUAIAN), PELANGGARAN KEWAJIPAN UNDANG-UNDANG, LIABILITI KETAT, LIABILITI PRODUK ATAU SEBALIKNYA, TIDAK AKAN MELEBIHI YANG BERIKUT:

18.3.1. BERKENAAN DENGAN SEBARANG TUNTUTAN ATAU SIRI TUNTUTAN YANG BERKAITAN, JUMLAH YANG SAMA DENGAN HARGA PEMBELIAN BARANGAN YANG MENGENAI TUNTUTAN ATAU SIRI TUNTUTAN BERKAITAN YANG TELAH DIHANTARKAN OLEH PENJUAL KEPADA PEMBELI; DAN

18.3.2. TANPA MINGIRA SEKSYEN 18.3.1, BERKENAAN DENGAN SEMUA TUNTUTAN YANG MUNCUL DARI DAN/ATAU BERKAITAN DENGAN SEBARANG KONTRAK, JUMLAH AGGREGAT YANG SAMA DENGAN HARGA PEMBELIAN SEMUA BARANG YANG TELAH DIHANTAR OLEH PENJUAL KEPADA PEMBELI DI BAWAH KONTRAK ITU.

18.4. PEMBELI PERLU MEMASTIKAN BAHAWA TIDAK ADA DARIPADA PELANGGAN-PELANGGAN YANG DIBEKALKANNYA DENGAN SEBARANG BARANGAN PENGHANTARAN YANG AKAN MEMBUAT SEBARANG TUNTUTAN TERHADAP MANA-MANA PIHAK YANG DIINDEMNITI (SEPerti DITAKRIFKAN DALAM SEKSYEN 19 (INDEMNITI) DI BAWAH).

18.5. KECUALI SEPerti YANG DITETAPKAN DI SEKSYEN 18.1, SEBARANG TUNTUTAN, SAMAN ATAU TINDAKAN TIDAK BOLEH DIAMALKAN TERHADAP PENJUAL LEBIH DARIPADA SATU (1) TAHUN SELEPAS SEBAB TINDAKAN YANG BERKAITAN BERLAKU.

19. Indemnity.

Save as expressly agreed otherwise in writing by Buyer and Seller, and save if and to the extent not permitted by applicable law, Buyer hereby indemnifies, defends, and holds harmless Seller, its Affiliates, its and its Affiliates' officers, directors, employees, agents, contractors, distributors, successors, and assigns (each an "Indemnitee," and collectively, the "Indemnitees"), from and against any damages, losses, claims, suits, and other liabilities arising directly or indirectly as a result of: (a) personal injury to, or death of, an Indemnitee's employees, agents or contractors; (b) damage to tangible property belonging to an Indemnitee; (c) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to or arising from modification of any Deliverables by or on behalf of Buyer; (d) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to the use by an Indemnitee of any documentation, designs, drawings, manuals or other information provided by or on behalf of Buyer to an Indemnitee; (e) Buyer's violation of applicable law; (f) materials supplied by or on behalf of Buyer to an Indemnitee to manufacture the Goods; (g) any part of the Goods obtained by an Indemnitee from a supplier suggested or directed by Buyer; (h) any part of the manufacture of the Goods carried out by a supplier suggested or directed by Buyer; (i) the negligence, or wrongful acts or omissions, of Buyer or such supplier; or (j) any breach by Buyer of Section 18.4

19. Indemniti.

Selagi tidak dinyatakan sebaliknya secara bertulis oleh Pembeli dan Penjual, dan selagi tidak dibenarkan oleh undang-undang yang berkenaan, Pembeli dengan ini memberikan jaminan ganti rugi, mempertahankan, dan membebaskan Penjual, Ahli Gabungan, pegawai-pegawai, pengarah-pengarah, pekerja-pekerja, ejen-ejen, kontraktor-kontraktor, pengedar-pengedar, waris-waris, dan pemberi kuasa-pemberi kuasa Penjual dan Ahli Gabungan (setiap satu "Penerima Perlindungan," dan secara kolektif, "Penerima-penerima Perlindungan"), daripada dan menanggung sebarang ganti rugi, kerugian, tuntutan, saman, dan liabiliti lain yang timbul secara langsung atau tidak langsung sebagai akibat daripada: (a) kecederaan peribadi kepada, atau kematian, pekerja-pekerja, ejen-ejen atau kontraktor-kontraktor Pengganti; (b) kerosakan kepada harta kekal milik Pengganti; (c) tuntutan pelanggaran, pengambilan hak, atau pelanggaran hak milik intelek pihak ketiga berkaitan dengan atau timbul dari pengubahsuaian mana-mana Barang Penghantaran yang dihasilkan oleh Pembeli atau bagi pihak Pembeli; (d) tuntutan pelanggaran, pengambilan hak, atau pelanggaran hak milik intelek pihak ketiga berkaitan dengan penggunaan oleh Pengganti mana-mana dokumen, reka bentuk, lukisan, manual atau maklumat lain yang disediakan oleh Pembeli atau bagi pihak Pembeli kepada Pengganti; (e) pelanggaran undang-undang yang berkenaan oleh Pembeli; (f) bahan-bahan yang dibekalkan oleh atau bagi pihak Pembeli kepada Pengganti untuk menghasilkan Barang; (g) sebarang bahagian Barang yang diperolehi oleh Pengganti daripada pembekal yang dicadangkan atau diarahkan oleh Pembeli; (h) sebarang bahagian pembuatan Barang yang dijalankan oleh pembekal yang dicadangkan atau diarahkan oleh Pembeli; (i) kecuai, peninggalan atau tindakan yang salah, oleh Pembeli atau pembekal sedemikian; atau (j) sebarang pelanggaran oleh Pembeli terhadap Seksyen 18.4.

20. Production Performance Estimates.

Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

20. Anggaran Prestasi Pengeluaran.

Sebarang piawaian pengeluaran atau prestasi yang diberikan oleh Pembeli mungkin bergantung pada beberapa faktor pembolehubah, dan oleh itu tiada hasil atau anggaran yang dijamin.

21. Compliance with Laws and Warnings.

In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventative maintenance, of its Goods (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those Goods. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Indemnitees harmless for Buyer's breach of this Section 21 (Compliance with Laws and Warnings).

21. Pematuhan Dengan Undang-undang dan Amaran.

Dalam situasi di mana Penjual menyediakan maklumat kesihatan atau keselamatan, penyata amaran, dan/atau arahan berkaitan dengan pemasangan, penggunaan, atau penyelenggaraan, termasuk penyelenggaraan preventif, Barangannya (dan Penjual tidak mempunyai kewajipan untuk berbuat demikian), Pembeli bersetuju untuk mematuhi semua maklumat, amaran, dan arahan tersebut. Pembeli juga bersetuju untuk menyampaikan semua maklumat, amaran, dan arahan tersebut kepada pekerja, ejen, dan subkontraktor, serta pembeli dan pengguna seterusnya barang-barang tersebut. Pembeli akan mematuhi semua undang-undang yang berkenaan. Pembeli akan memberi ganti rugi dan mengecualikan Penggantian dari sebarang liabiliti atas pelanggaran Pembeli terhadap Seksyen 21 ini (Pematuhan Dengan Undang-undang dan Amaran).

22. Repairs (Job Lapping).

Except as otherwise provided in Section 18.1 and this Section 22 Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any Goods, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in Section 18 (Liability) above, Seller's liability in relation to Goods, part or stock furnished for lapping or repair shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged Goods, parts or stock.

22. Pembaikan (Pengossok Pekerja).

Kecuali sebagaimana dinyatakan lain dalam Seksyen 18.1 dan Seksyen 22 ini, Penjual tidak akan mempunyai sebarang liabiliti sama sekali bagi kerosakan atau kerosakan kepada mana-mana Barang, bahagian atau stok yang dibekalkan untuk pengossok atau pembaikan. Selain dari pengecualian khusus dalam Seksyen 18 (Liabiliti) di atas, liabiliti Penjual berkaitan dengan Barang, bahagian atau stok yang dibekalkan untuk mengossok atau membaiki akan terhad kepada kes-kes kecuaiannya, dan kemudian hanya sehingga pembatalan caj untuk mengossok atau membaiki Barang, bahagian atau stok yang rosak.

23. Confidentiality.

23. Kerahsiaan.

All non-public, confidential, or proprietary information, including any technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as "confidential", but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller ("**Confidential Information**") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of the Deliverables. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available Confidential Information to any other person or use Confidential Information except for such limited purpose. Buyer shall keep all Confidential Information secure so as to prevent its unauthorised disclosure or access. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with the Deliverables. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller. Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has the necessary licenses in and is under no confidentiality obligations that prevent the Buyer from disclosing drawings and other data (including but not limited to dimensions, specifications, measurements etc.) pertaining to products subject to Services for the purpose of repair and reverse engineering by Seller as the case may be. Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of this Section 23 by Buyer. Accordingly, Seller will be entitled, without having to prove special damages, to equitable relief (including injunction and specific performance) and to any remedies available to a trade secret holder for any breach or threatened breach of Section 23 by Buyer.

Semua maklumat tidak awam, sulit, atau maklumat proprietari, termasuk mana-mana maklumat teknikal dan komersial dan idea yang Penjual telah membekalkan atau akan membekalkan kepada Pembeli, sama ada didedahkan secara lisan atau didedahkan atau diakses dalam bentuk bertulis, elektronik, atau media lain, dan sama ada ditanda, dikenal pasti, atau dikenal pasti sebagai "sulit", tetapi tidak termasuk maklumat dalam domain awam atau dengan betul berada dalam milikan Pembeli dalam bentuk yang ketara sebelum menerima maklumat sedemikian dari Penjual ("**Maklumat Sulit**") adalah proprietari kepada Penjual dan didedahkan kepada Pembeli secara sulit bagi tujuan terhad membantu Pembeli dalam penilaian atau penggunaan Produk yang diberikan. Pembeli tidak boleh, tanpa persetujuan bertulis terlebih dahulu daripada Penjual, mendedahkan atau membuat Maklumat Sulit tersedia kepada mana-mana orang lain atau menggunakan Maklumat Sulit kecuali untuk tujuan terhad sedemikian. Pembeli harus menjaga semua Maklumat Sulit dengan selamat untuk menghalang penyebaran atau akses yang tidak dibenarkan. Semua Maklumat Sulit harus dikembalikan kepada Penjual atas permintaan, dan, dalam apa jua keadaan, apabila tidak lagi diperlukan oleh Pembeli berhubung dengan Produk yang diberikan. Selain daripada remedi lain Penjual, Pembeli bersetuju bahawa manfaat atau harta yang diperolehi oleh Pembeli dari penggunaan tidak sah Maklumat Sulit akan menjadi milik Penjual secara tunggal dan eksklusif. Pembeli mewakili dan menjamin kepada Penjual bahawa Pembeli mempunyai lesen yang diperlukan dan tidak terikat dengan sebarang obligasi sulit yang menghalang Pembeli daripada mendedahkan lukisan dan data lain (termasuk tetapi tidak terhad kepada dimensi, spesifikasi, ukuran, dan lain-lain) yang berkaitan dengan produk yang tertakluk kepada Perkhidmatan bagi tujuan penyelenggaraan dan kejuruteraan balik oleh Penjual mengikut kes yang berkenaan. Pembeli mengakui dan bersetuju bahawa ganti rugi sahaja tidak akan menjadi remedi yang saksama bagi pelanggaran Seksyen 23 ini oleh Pembeli. Oleh itu, Penjual berhak, tanpa perlu membuktikan ganti rugi khas, untuk penyelesaian saksama (termasuk injunksi dan pelaksanaan spesifik) dan kepada sebarang penyelesaian yang tersedia kepada pemegang rahsia perdagangan bagi sebarang pelanggaran atau ancaman pelanggaran Seksyen 23 oleh Pembeli.

24. Shortages.

Claims for shortages must be made within five (5) days after receipt of Goods. All other claims must be made within thirty (30) days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Section 17 (**Limited Warranty**) above).

24. Kekurangan.

Tuntutan kekurangan harus dibuat dalam tempoh lima (5) hari selepas penerimaan Barang. Semua tuntutan lain harus dibuat dalam tempoh tiga puluh (30) hari dari tarikh penghantaran (kecuali tuntutan waranti, yang ditadbir oleh Seksyen 17 (**Waranti Terhad**) di atas).

25. Patents.

Buyer will protect and indemnify Indemnitees against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to Goods manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

25. Paten.

Pembeli akan melindungi dan mengganti kerugian kepada Penerima-penerima Perlindungan atas semua tuntutan yang timbul daripada paten, reka bentuk, rahsia perdagangan, hak cipta, atau nama perdagangan berkaitan dengan Barang yang dikeluarkan sepenuhnya atau sebahagiannya mengikut reka bentuk atau spesifikasi Pembeli, termasuk sebarang kos, perbelanjaan, kerugian, yuran guaman, pembayaran penyelesaian, atau ganti rugi.

26. CERTIFICATES OF CONFORMANCE.

UNLESS EXPRESSLY STATED OTHERWISE BY SELLER IN WRITING, WHERE SELLER PROVIDES BUYER WITH CERTIFICATE OF CONFORMANCE (A "**COC**") CERTIFYING THAT ANY GOODS SUPPLIED CONFORM TO STATED REGULATIONS, GUIDELINES OR STANDARDS INCLUDING UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION REGULATIONS AND GUIDELINES ("**REQUIRED STANDARDS**"), SUCH COC IS PROVIDED BY SELLER TO CERTIFY ONLY THAT THE GOODS SUPPLIED COMPRISE MATERIALS WHICH MEET SUCH REQUIRED STANDARDS. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NO FURTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR OTHER STATEMENT IS MADE IN RELATION TO THE GOODS TO WHICH A COC RELATES, INCLUDING IN RESPECT OF THE TESTING, ASSEMBLY LINE PROCESS OR ASSEMBLY ENVIRONMENT FOR THE GOODS (COLLECTIVELY, "**EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS**") AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY, CLAIMS OR OTHERWISE RELATING TO ANY EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS.

26. SIJIL KEPATUHAN.

KECUALI YANG DINYATAKAN DENGAN JELAS OLEH PENJUAL SECARA BERTULIS, APABILA PENJUAL MEMBERIKAN SIJIL KEPATUHAN KEPADA PEMBELI (SEBUAH "**COC**") YANG MENYAHKAN BAHAWA SEBARANG BARANGAN YANG DIBEKALKAN PATUHI PERATURAN, GARIS PANDUAN ATAU STANDARD YANG DINYATAKAN TERMASUK REGULASI DAN GARIS PANDUAN PENTADBIRAN MAKANAN DAN UBAT-UBATAN AMERIKA SYARIKAT ("**PERATURAN WAJIB**"), COC TERSEBUT DIBERIKAN OLEH PENJUAL HANYA UNTUK MENYATAKAN BAHAWA BARANGAN YANG DIBEKALKAN MERANGKUMI BAHAN-BAHAN YANG MEMENUHI PERATURAN WAJIB TERSEBUT. PEMBELI MENYEDARI DAN BERSETUJU BAHAWA TIDAK ADA PERWAKILAN, WARANTI ATAU PERNYATAAN LAIN YANG DIJUAL BERKENAAN DENGAN BARANGAN KEPADA YANG COC BERKENAAN, TERMASUK BERKENAAN DENGAN PENGUJIAN, PROSES BARIS PEMBUATAN, ATAU LINGKUNGAN BARIS PEMBUATAN UNTUK BARANGAN (SECARA BERGABUNG, "**PENYATAAN KEPATUHAN TERKECUALI**") DAN PEMBELI DI SINI MENEPIKAN DAN MELEPASKAN PENJUAL DARI SEBARANG TANGGUNGJAWAB, TUNTUTAN ATAU SEBALIKNYA BERKENAAN DENGAN SEBARANG PENYATAAN KEPATUHAN TERKECUALI.

27. Amendments and Survival.

No addition to, modification or revision of these Terms contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3 to 10 (inclusive), Sections 12, 13, 17 to 19 (inclusive), 27, 31 and 32 shall survive the expiration or termination of these Terms.

27. Pindaan dan Kepentingan.

Tiada tambahan, pengubahsuaian, atau revisi kepada Terma yang terkandung di sini akan sah kecuali secara bertulis, dan ditandatangani oleh wakil yang diberi kuasa secara sah oleh Penjual. Seksyen 3 hingga 10 (secara kolektif), Seksyen 12, 13, 17 hingga 19 (secara kolektif), 27, 31 dan 32 akan berterusan selepas tamat atau penamatan Terma ini.

28. Governing Law and Jurisdiction.

These Terms, each Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state listed in Schedule 1 to these Terms by reference to the country in which Seller is located. Seller and Buyer irrevocably agrees that the courts of listed in Schedule 1 to these Terms shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract or any Contract.

28. Undang-undang Yang Mengawal dan Bidang Kuasa.

Terma ini, setiap Kontrak dan sebarang pertikaian atau tuntutan yang timbul daripada atau berhubung dengannya atau subjek atau pembentukannya (termasuk pertikaian atau tuntutan tidak berasaskan kontrak) akan tertakluk kepada dan ditafsirkan mengikut undang-undang negara atau negeri yang disenaraikan di Jadual 1 kepada Terma ini dengan rujukan kepada negara di mana Penjual berada. Penjual dan Pembeli dengan ini bersetuju secara tidak boleh dibatalkan bahawa mahkamah yang disenaraikan di Jadual 1 kepada Terma ini akan mempunyai bidang kuasa eksklusif untuk menyelesaikan sebarang pertikaian atau tuntutan yang timbul daripada atau berhubung dengan Kontrak ini atau sebarang Kontrak.

29. Code of Conduct.

Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a code of business ethics ("**Code of Conduct**") and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms and Conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Conduct and mechanisms for making such reports are available on www.smiths.com.

29. Kod Tingkah Laku.

Penjual berkomitmen untuk menjalankan perniagaannya secara beretika dan sah. Untuk itu, Penjual, melalui syarikat induknya, Smiths Group plc, mengekalkan kod etika perniagaan ("**Kod Tingkah Laku**") dan mekanisme untuk melaporkan tingkah laku tidak beretika atau tidak sah. Penjual mengharapkan agar Pembeli juga menjalankan perniagaannya secara etika dan sah. Jika Pembeli mempunyai sebab untuk percaya bahawa Penjual atau mana-mana pekerja atau ejen Penjual telah bertindak secara tidak beretika atau tidak sah di bawah, atau berhubungan dengan, Terma dan Syarat ini, Pembeli digalakkan untuk melaporkan tingkah laku tersebut kepada Penjual atau kepada Smiths Group plc. Kod Tingkah Laku Smiths Group plc dan mekanisme untuk membuat laporan tersebut tersedia di www.smiths.com.

30. Export Regulations and Destination Control Statement.

If the Deliverables, commodities, technologies or software sold or supplied hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Indemnitees from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

30. Peraturan Eksport dan Kenyataan Kawalan Destinasi.

Jika Barang Penghantaran, komoditi, teknologi atau perisian yang dijual atau dibekalkan di sini dieksport dari negara di mana Penjual tinggal, ia hanya boleh dilakukan mengikut undang-undang dan peraturan bidang kuasa tersebut, dan sebarang pembelokan bertentangan dengan undang-undang tersebut adalah dilarang. Pembeli tidak akan mengeksport sebarang data teknikal, atau komoditi yang dikawal oleh peraturan kerajaan dalam pelanggaran undang-undang tersebut, dan bersetuju untuk mempertahankan, menggantung dan membebaskan Penerima-penerima Perlindungan daripada dan terhadap sebarang tuntutan, kerugian, liabiliti, kos atau kerosakan (termasuk gadai atau yuran guaman) yang ditanggung oleh Penjual berkenaan dengan sebarang aktiviti eksport atau re-eksport Pembeli bertentangan dengan kawalan eksport dan import yang berkenaan.

31. Intellectual Property.

Notwithstanding delivery of and the passing of title in any Deliverables, nothing in these Terms shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any Intellectual Property Rights in or to any Deliverables. As between Seller and Buyer, Seller retains all Intellectual Property Rights in relation to the Deliverables

31. Harta Intelek.

Walaupun penghantaran dan peralihan hak milik dalam mana-mana Barang Penghantaran yang dihantar, tiada apa-apa dalam Terma ini akan berkesan memberi atau memindahkan kepada, atau menyerahkan kepada, Pembeli mana-mana Hak Milik Intelek ke atas mana-mana Barang yang dihantar. Antara Penjual dan Pembeli, Penjual mengekalkan semua Hak Milik Intelek berkaitan dengan Barang.

32. Waiver.

A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with these Terms will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.

32. Penepian.

Kelewatan dalam menggunakan atau kegagalan menggunakan hak atau remedi di bawah atau berhubung dengan Terma ini tidak akan membentuk penepian, atau menghalang atau menyekat penggunaan pada masa hadapan, hak atau remedi tersebut, dan penggunaan tunggal atau separuh penggunaan hak atau remedi menghalang atau menyekat penggunaan lanjut hak atau remedi tersebut atau mana-mana hak atau remedi lainnya. Pelepasan terhadap mana-mana hak, remedi, pelanggaran atau kegagalan hanya akan sah jika secara bertulis dan ditandatangani oleh pihak yang memberikannya dan hanya dalam keadaan dan untuk tujuan yang diberikannya dan tidak akan membentuk pelepasan hak, remedi, pelanggaran atau kegagalan lainnya.

33. Severability.

If any term of the Contract (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Section 18) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

33. Kebolehasingan.

Jika mana-mana terma Kontrak (termasuk sebarang pengecualian dari, atau had liability seperti yang dinyatakan di Seksyen 18) didapati oleh mana-mana mahkamah atau badan atau pihak berkuasa yang berkompeten adalah haram, menyalahi undang-undang, tidak sah atau tidak boleh dilaksanakan, terma tersebut akan dianggap dipisahkan dari Kontrak dan ini tidak akan mempengaruhi sisa Kontrak yang akan berterusan dengan kuat dan berkesan.

34. General.

Buyer may not assign, novate or transfer all or part of its rights or obligations under the Order without the prior written consent of Seller. Seller is entitled to assign, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under a Contract to any of its Affiliates or to a third party transferring or acquiring all or substantially all of the whole of a business to which a Contract relates. A person who is not a party to this Contract shall have no right to enforce any of its terms. These Terms constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of the Order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.

34. Am.

Pembeli tidak boleh menyerahkan, menovasi atau memindahkan keseluruhan atau sebahagian hak atau obligasinya di bawah Pesanan tanpa persetujuan bertulis terlebih dahulu dari Penjual. Penjual berhak menyerahkan, menovasi atau sebaliknya memindahkan sebarang hak dan/atau obligasi di bawah Kontrak kepada mana-mana Ahli Gabungan atau kepada pihak ketiga yang memindahkan atau memperoleh keseluruhan atau hampir keseluruhan perniagaan yang berkaitan dengan Kontrak tersebut. Seseorang yang bukan pihak kepada Kontrak ini tidak mempunyai hak untuk menegakkan mana-mana terma di dalamnya. Terma ini merupakan perjanjian dan pemahaman yang lengkap antara Pembeli dan Penjual berkenaan dengan subjek Pesanan, dan mengatasi semua komunikasi lisan atau bertulis sebelumnya, representasi atau perjanjian yang berkaitan dengannya.

END OF TRANSLATION

JADUAL 1 – Undang-undang Yang Mengawal dan Bidang Kuasa

Jika Penjual berada di negara di bawah:	INCOTERM 2020	Undang-undang Yang Mengawal adalah Undang-undang:-	Bidang Kuasa Eksklusif:
Australia	FCA	Negeri Victoria, Australia	Mahkamah-Mahkamah Negeri Victoria, Australia
Argentina	FCA	Argentina	Mahkamah-Mahkamah Perdagangan Kebangsaan Bandar Buenos Aires
Azerbaijan	FCA	Azerbaijan	Mahkamah Azerbaijan (Baku)
Belgium	FCA	Belgium	Mahkamah-Mahkamah Belgium
Brazil	FCA	Brazil	Mahkamah-Mahkamah Bandar Sao Paulo, Negeri Sao Paulo
Kanada	FCA	Wilayah Ontario (dan undang-undang Kanada terpakai di sana)	Mahkamah-Mahkamah di Wilayah Ontario
Chile	FCA	Chile	Mahkamah-Mahkamah Bandar Santiago de Chile (Ciudad de Santiago de Chile)
China	FCA	Republik Rakyat China ("PRC")	Mahkamah-Mahkamah Wilayah Tianjin, PRC
Kolombia	FCA	Kolombia	Mahkamah-Mahkamah Bandar Bogotá
Republik Czech	FCA	Republik Czech	Mahkamah-Mahkamah Daerah di Olomouc
Denmark	FCA	Sweden	Bidang Kuasa Mahkamah-Mahkamah Sweden di Daerah Stockholm
Mesir	FCA	Mesir	Mahkamah Mesir (Kaherah)
Perancis	FCA	Perancis	Mahkamah-Mahkamah Perdagangan Paris (Tribunal Perdagangan Paris)
Finland	FCA	Finland	Mahkamah Daerah Helsinki ("Helsingin käräjäoikeus")
Greece	FCA	Greece	Mahkamah Greece (Athens)
Hungary	FCA	Hungary	Mahkamah Hungary (Budapest)
India	FCA	India	Kaedah-Kaedah Timbang Tara Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura ("SIAC") Pihak-Pihak mengakui dan bersetujui bahawa: - sebarang pertikaian yang timbul daripada, atau berkaitan dengan Perjanjian ini, (termasuk sebarang persoalan berkaitan dengan kewujudan, kesahihan, atau penamatan), hendaklah dirujuk dan diselesaikan secara timbang tara di Singapura mengikut Kaedah-Kaedah Timbang Tara Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura ("SIAC") yang sedang berkuat kuasa, di mana kaedah-kaedah tersebut dianggap telah diperbadankan sebagai rujukkan dalam klausa ini. Tribunal terdiri daripada tiga orang penimbangtara, salah satunya akan dilantik oleh Penjual, satu dilantik oleh Pembeli dan satu lagi akan dilantik oleh Pengerusi SIAC. Bahasa timbang tara adalah Bahasa Inggeris. - selanjutnya, jika pertikaian tersebut berkaitan dengan jumlah yang berhutang, tertunggak atau belum diselesaikan di bawah mana-mana invoice yang dikeluarkan oleh Penjual kepada Pembeli, dan jika Penjual memilih demikian, pertikaian tersebut perlu ditentukan mengikut Prosedur Percepatan (Expedited Procedure) menurut Perkara 5 Kaedah-Kaedah Timbang Tara SIAC 2010. - peruntukan undang-undang Bahagian I (tidak termasuk seksyen 9) Akta Timbang Tara & Pendamaian India, 1996 tidak akan terpakai kepada prosiding timbang tara. Sebelum atau semasa kursus timbang tara, pihak-pihak perlu mempunyai hak untuk mendekati mahkamah yang berbidang kuasa untuk menuntut relief interim.
Indonesia	FCA	Republik Indonesia	Kaedah-Kaedah Timbang Tara Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura ("SIAC"). Pihak-Pihak mengakui dan bersetujui bahawa: - sebarang pertikaian yang timbul daripada, atau berkaitan dengan Perjanjian ini, (termasuk sebarang persoalan berkaitan dengan kewujudan, kesahihan, atau penamatan atau tindakan salah di sisi undang-undang), hendaklah dirujuk dan diselesaikan secara timbang tara di Singapura mengikut Kaedah-Kaedah Timbang Tara Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura ("SIAC") yang sedang berkuat kuasa, di mana kaedah-kaedah tersebut dianggap telah diperbadankan sebagai rujukkan dalam klausa ini. Tribunal terdiri daripada tiga orang penimbangtara, salah satunya akan dilantik oleh Pembeli, satu dilantik oleh Penjual dan satu lagi akan dilantik oleh Pengerusi SIAC. Bahasa timbang tara adalah Bahasa Inggeris. - selanjutnya, jika pertikaian tersebut berkaitan dengan jumlah yang berhutang, tertunggak atau belum diselesaikan di bawah mana-mana invoice yang dikeluarkan oleh Penjual kepada Pembeli, dan jika Penjual memilih demikian, pertikaian tersebut perlu ditentukan mengikut Prosedur Percepatan (Expedited Procedure) menurut Perkara 5 Kaedah-Kaedah Timbang Tara SIAC 2010; - tiada pihak akan berhak untuk memulakan atau mengemukakan sebarang tindakan di mahkamah berkaitan dengan sebarang pertikaian sehingga perkara tersebut telah diputuskan oleh tribunal dan setelah itu hanya bagi penguatkuasaan anugerah timbang tara; - kecuali seperti yang dibenarkan dalam Kaedah-Kaedah Timbang Tara, sebarang keputusan Lembaga tribunal dalam sebarang perkara adalah muktamad, mengikat dan tidak boleh dipertikaikan, serta boleh digunakan sebagai asas untuk penguatkuasaannya di Indonesia atau di tempat lain;

Jika Penjual berada di negara di bawah:	INCOTERM 2020	Undang-undang Yang Mengawal adalah Undang-undang:-	Bidang Kuasa Eksklusif:
			v. setiap pihak dengan ini menolak sebarang hak yang mungkin ada untuk merayu atau menuntut relief daripada anugerah atau sebarang keputusan penimbangtara yang terkandung di dalamnya, dan bersetuju bahawa, mengikut Perkara 60 dari Undang-Undang No. 30 tahun 1999 Republik Indonesia Tentang Timbang Tara dan Alternatif Penyelesaian Sengketa ("Undang-Undang Timbang Tara"), tiada pihak akan merayu kepada mana-mana mahkamah terhadap anugerah atau keputusan penimbangtara yang terkandung di dalamnya; dan vi. setiap pihak menyetujui penggunaan Perkara 48 Undang-Undang Timbang Tara dan bersetujubahawa timbang tara tidak perlu disiapkan dalam tempoh yang tertentu.
Ireland	FCA	Ireland	Mahkamah-Mahkamah Irish
Israel	FCA	Republik Czech	Mahkamah-Mahkamah Daerah di Olomouc
Itali	FCA	Itali	Mahkamah-Mahkamah Milan
Jepun	FCA	Jepun	Mahkamah-Mahkamah Daerah di Tokyo
Kazakhstan	FCA	Kazakhstan	Mahkamah Kazakhstan (Almaty)
Malaysia	FCA	Singapura	Mahkamah-Mahkamah Singapura
Mexico	FCA	Mexico	Mahkamah Bandar Mexico D.F., Mexico (Ciudad de México, D.F)
Belanda	FCA	Belanda	Bidang Kuasa Mahkamah-Mahkamah yang terletak di kawasan tersebut
New Zealand	FCA	New Zealand	Mahkamah-Mahkamah New Zealand
Norway	FCA	Sweden	Bidang Kuasa Mahkamah-Mahkamah di Sweden di Daerah Stockholm
Peru	FCA	Peru	Mahkamah-Mahkamah Bandar Lima, Peru
Poland	FCA	Poland	Mahkamah Poland (Warsaw)
Arab Saudi	DDP	Arab Saudi	Mahkamah-Mahkamah Riyadh
Singapura	FCA	Singapura	Mahkamah-Mahkamah Singapura
Slovakia	FCA	Slovakia	Mahkamah Slovakia (Bratislava)
Afrika Selatan	FCA	Republik Afrika Selatan	Mahkamah-Mahkamah di Afrika Selatan
Korea Selatan	FCA	Korea Selatan	Mahkamah-Mahkamah Korea Selatan
Sepanyol	FCA	Sepanyol	Mahkamah-Mahkamah Madrid
Sweden	FCA	Sweden	Bidang kuasa Mahkamah-Mahkamah Sweden di Daerah Stockholm
Taiwan	FCA	Republik China (Taiwan)	Mahkamah-Mahkamah Republik China (Taiwan)
Thailand	FCA	Thailand	Kaedah-Kaedah Timbang Tara Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura ("SIAC") Pihak-Pihak mengakui dan bersetujui bahawa: i. Sebarang pertikaian yang timbul daripada, atau berkaitan dengan Perjanjian ini, (termasuk sebarang persoalan berkaitan dengan kewujudan, kesahihan, atau penamatan), hendaklah dirujuk dan diselesaikan secara timbang tara di Singapura mengikut Kaedah-Kaedah Timbang Tara Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura ("SIAC") yang sedang berkuat kuasa, di mana kaedah-kaedah tersebut dianggap telah diperbadankan sebagai rujukan dalam klausa ini. Tribunal terdiri daripada tiga orang penimbangtara, salah satunya akan dilantik oleh Penjual, satu dilantik oleh Pembeli dan satu lagi akan dilantik oleh Pengerusi SIAC. Bahasa timbang tara adalah Bahasa Inggeris. ii. Selanjutnya, jika pertikaian tersebut berkaitan dengan jumlah yang berhutang, tertunggak atau belum diselesaikan di bawah mana-mana invoice yang dikeluarkan oleh Penjual kepada Pembeli, dan jika Penjual memilih demikian, pertikaian tersebut perlu ditentukan mengikut Prosedur Percepatan (Expedited Procedure) menurut Perkara 5 Kaedah-Kaedah Timbang Tara SIAC 2010.
Turki	FCA	Turki	Mahkamah-Mahkamah Istanbul
UAE	FCA	Pusat Kewangan Antarabangsa Dubai (DIFC)	Mahkamah-Mahkamah DIFC
UK	FCA	Inggeris	Mahkamah-Mahkamah Inggeris
USA / Puerto Rico	FCA	Delaware Law	Mahkamah-Mahkamah Delaware
Venezuela	FCA	Venezuela	Jika Pembeli adalah domisil di Venezuela, sebarang pertikaian, tuntutan, kontroversi dan/atau perbezaan yang timbul daripada atau berkaitan dengan Perjanjian ini perlu diselesaikan secara muktamad melalui institusi timbang tara, mengikut prosedur-prosedur, terma-terma dan kaedah-kaedah lain diperuntukkan bagi timbang tara dalam Kaedah-Kaedah Timbang Tara Pusat Pemiagaan bagi Pendamaian dan Timbang Tara ("CEDCA"), yang berkuat kuasa pada tarikh kontroversi tersebut. Timbang Tara perlu dikendalikan oleh tiga (3) penimbangtara yang terdapat dalam senarai penimbangtara CEDCA, di mana dua (2) penimbangtara akan dilantik oleh setiap pihak secara berasingan. Penimbangtara ketiga, yang akan menjadi Presiden Tribunal Timbang Tara, boleh dilantik dengan persetujuan antara pihak-pihak, atau jika tiada persetujuan, oleh Jawatankuasa Eksekutif CEDCA mengikut tatacara dan terma-terma yang ditetapkan dalam Kaedah-Kaedah Timbang Tara CEDCA. Penimbangtara hendaklah merupakan Penimbangtara undang-undang dan akan sentiasa mempertimbangkan terma-terma Perjanjian ini dan kaedah-kaedah perdagangan, adat resam dan amalan-amalan Republik Venezuela. Anugerah timbang tara tidak boleh dirayu dan, kecuali berkenaan rayuan pembatalan yang diperuntukkan dalam Perkara 43 Undang-Undang Timbang Tara Perdagangan, sebarang rayuan tambahan atau remedi tidak akan diterima terhadap ia. Timbang Tara tersebut perlu dikendalikan di Pusat Timbang Tara CEDCA dan bahasa yang perlu digunakan dalam timbang tara ini adalah bahasa Sepanyol.

Jika Penjual berada di negara di bawah:	INCOTERM 2020	Undang-undang Yang Mengawal adalah Undang-undang:-	Bidang Kuasa Eksklusif:
			Akibat daripada perjanjian timbang tara, pihak-pihak mengetepikan hak untuk menyerahkan tuntutan mereka di hadapan mana-mana hakim tempatan atau luar negeri; oleh itu, penyerahan kepada timbang tara yang diperuntukkan dalam klausa ini mesti ditafsirkan sebagai eksklusif dan, oleh itu, mengecualikan bidang kuasa biasa. Jika Pembeli adalah domisil di negara selain daripada Venezuela, semua pertikaian timbul daripada atau berkaitan dengan Perjanjian ini perlu diselesaikan secara muktamad di bawah Kaedah-Kaedah Timbang Tara Pusat Perdagangan Antarabangsa oleh panel yang mempunyai tiga penimbangtara yang dilantik menurut Kaedah-Kaedah tersebut. Timbang Tara perlu diadakan di Miami dan akan dikendalikan dalam Bahasa Inggeris.